DELTA DORE - Bonnemain - 35270 COMBOURG
E-mail : deltadore@deltadore.com

DEUTSCHLAND :
DELTA DORE Schlüter GmbH
D-76829 Landau - Fichtenstraße 38a
Telefon: +49 (0) 6341 - 9672-0
Email: info@delta-schlueter-de www.delta-schlueter.de

ESPAÑA :
Servicio técnico : 902 12 13 15
DELTA DORE, S.A- Antoni Borja, n°13
Semi-sótano - Local 1 y 2 - 08191 Rubí (Barcelona)
Tlf. : 93 699 65 53 - Fax. : 93 588 19 66
E-mail : deltadore@deltadore.es - www.deltadore.es

CE

Appareil conforme aux exigences des directives:
R&TTE 1999/5/CE (radio)

Device complying with the requirements of directives:
R&TTE 1999/5/CE

Aparato conforme a las exigencias de las directivas:
R&TTE 1999/5/CE

Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinien:
R&TTE 1999/5/CE

2700529 REV.5

En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu'après confirmation par nos services

Because of changes in standards and equipment, the characteristics given in the text and the illustrations of this document are not binding unless confirmed by our services.

Debido a la evolución de las normas y del material, las características indicadas en el texto y las imágenes de este documento sólo nos comprometen después de haber sido confirmados por nuestros servicios.

Aufgrund möglicher Weiterentwicklungen von Normen und Produkten sind die in der vorliegenden Dokumentation aufgeführten Angaben und Bilder nur bei entsprechender Bestätigung von uns verbindlich.

TYPHONE 2 SV

Télécommande téléphonique 2 voies avec synthèse vocale

Phone-operated 2-channel remote control system with voice synthesis

Telemando telefónico 2 vías con síntesis vocal

2-Kanal-Telefonfernbedienung mit Sprachsynthese

DELTA DORE

SOMMAIRE/CONTENTS/SUMARIO/INHALTÜBERSICHT

DESCRIPTION / DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG ..... **P 5**

FRANÇAIS ..... **P 6**

Caractéristiques techniques
Fixation
Raccordement
Mise en service
Fonctionnement Marche/Arrêt
Fonctionnement en marche temporisée (de 1 à 255 heures)
Fonctionnement avec un répondeur sur la même ligne
Usage local du TYPHONE 2sv
Faire raccrocher TYPHONE 2sv

ENGLISH ..... **P 10**

Technical specifications
Location
Connection
Settings
On/Off mode
Timer mode (settings from 1 to 255 hours)
TYPHONE 2sv and answering machine on shared line
Using the manual controls
Overriding TYPHONE 2sv

ESPAÑOL ..... **P 14**

Características técnicas
Emplazamiento
Conexionado
Puesta en marcha
Funcionamiento Marcha/Paro
Funcionamiento en marcha temporizada (de 1 a 255 horas)
Ud. tiene un contestador telefónico sobre la misma línea que el TYPHONE 2sv
Uso local del TYPHONE 2sv
Para que TYPHONE 2sv cuelgue

DEUTSCH ..... **P 18**

Beschreibung
Anbringung
Anschluss
Inbetriebnahme
Ein- und Ausschalten
Einschaltung mit Timer-Abschaltung (1 bis 255 Stunden)
Lokale Nutzung von TYPHONE 2sv
TYPHONE 2sv zum auflegen zwingen

Français

1. Raccordement ligne téléphonique (Prise RJ 11)
2. Voyant de présence d'un code
3. Voyants d'état des sorties
4. Touche de dérogation locale de la sortie 1 ou activation/désactivation du code
5. Touche de dérogation locale de la sortie 2

Español

1. Conexión línea telefónica (toma RJ11)
2. Testigo de presencia de código
3. Testigos del estado de las salidas
4. Tecla de derogación local de la salida 1 o activación/desactivación del código
5. Tecla de derogación local de la salida 2

English

1. Connection on the telephone line. (RJ 11 plug)
2. Secret code indicator
3. Output indicators
4. Manual override key of the output n° 1 or activation / deactivation of the secret code.
5. Manual override key of the output n° 2.

Deutsch

1. Anschluß an das Fernsprechnetz (RJ11)
2. Anzeige Zugangscode aktiv
3. Anzeige Ausgangszustände
4. Taste zur manuellen Umschaltung Ausgang 1 oder zur Aktivierung/Deaktivierung des Codes.
5. Taste zur manuellen Umschaltung Ausgang 2

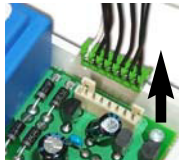
- **2 mandos distintos (ej : calefacción, termo de agua,alumbrado..) utilizando la línea telefónica**
- **Acceso protegido por código secreto**
- **De muy fácil utilización gracias a la síntesis vocal**
- **Posibilidad de mandar en marcha temporizada**
- **Posibilidad de mandar localmente el aparato (derogación)**
- **Compatible con las instalaciones donde haya un contestador telefónico o fax**
- **4 idiomas a elegir (Francés, Inglés, Español y Alemán)**

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

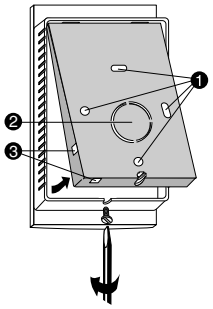
- Alimentación 220V, 50Hz
- Aislamiento clase II
- Consumo : 4 VA
- 2 salidas contacto inversor 2A 220V (posibilidad de invertir el sentido de foncionamiento del contacto)
- 6 a 7 tonos antes de la toma de línea
- Mando manual del estado del contacto de cada salida
- Pararrayos de protección de la entrada línea telefónica integrada
  - 48 V= telefonía
  - capacidad de derivación a tierra : 10 kA onda 8/20, tensión residual < 900V
- Visualización de la presencia de un código
- Visualización del estado de las salidas
- Caja ambiente : 128 x 85 x 43 mm
- Fijación mural

2 FIJACIÓN

Para montar el aparato en la pared, es necesario separarlo de su zócalo. Para esto, quite el tornillo de bloqueo, abra la caja y desconecte los cables tal y como se indica. Una vez separado, el zócalo debe fijarse a la pared mediante un conjunto de tornillos/taquillos o sobre una caja estándar empotrable (Ø60 mm.) utilizando los agujeros situados en ❶ .



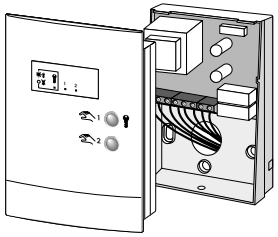
Los tabiques situados en ❷ y ❸ pueden hundirse para dejar pasar los cables de conexión (❷ : para caja empotrable, ❸ : para montaje en pared).



3 CONEXIONADO

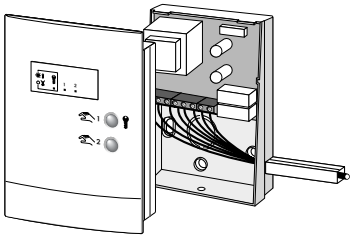
Los esquemas indicados deben considerarse como principio. No figuran las protecciones u otros accesorios exigidos por las normas.
- La norma UTE C15-100 y las reglas de instalación deben ser respetadas
- Es necesario que los aparatos conectados en su cercanía no creen perturbaciones demasiado fuertes (directiva 2004/108/CE).

Antes de cualquier manipulación, corte la corriente.
Separe el aparato del zócalo.



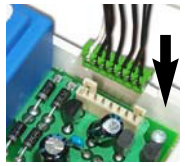
En el caso de una isntalación sobre caja empotrable, los cables deben llegar al aparato a través del fondo de la caja.

En el caso de montaje en la pared, los hilos deben llegar al aparato a través de un tubo empotrado o canaleta vista.



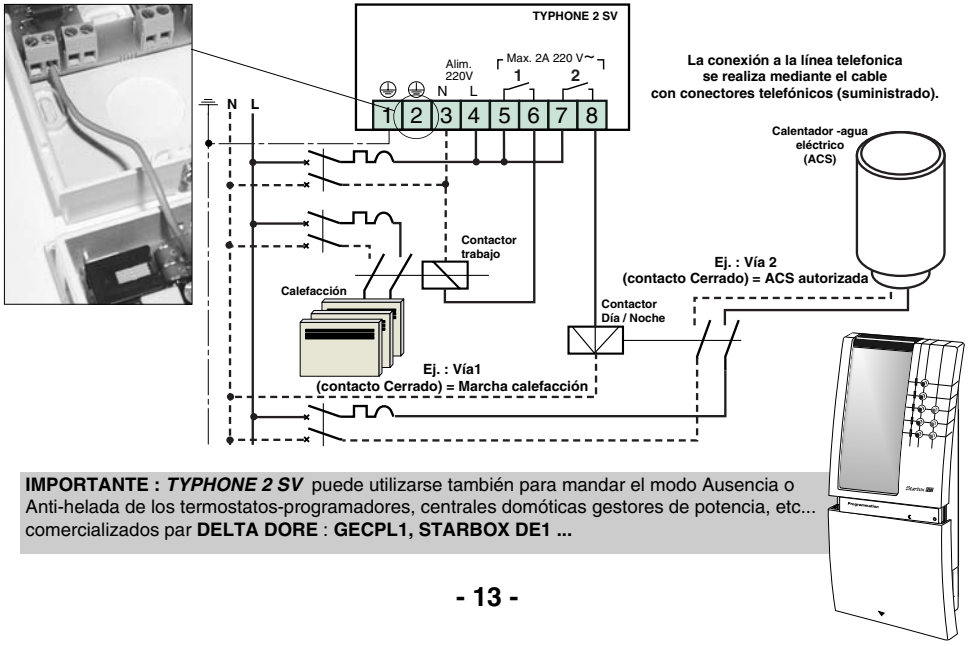
La conexión a la línea telefónica de hace mediante al cable con conectores telefónicos (suministrado). Un conector telefónico se conecta en el lateral del aparato y el otro conector telefónico del cable se conectará auna toma de línea telefónica de la instalación (se puede utilizar el doble conector telefónico si es necesario).

IMPORTANTE : Al volver a montar, no olvide conectar de nuevo los cables entre la cara delantera y el zócalo.



Mando Marcha/Paro

Para el mando de algunos aparatos de mayor consumo, se necesita un contactor dimensionado en función de la potencia a mandar .
Para el funcionamiento del pararrayos integrado en el aparato (ver características), el borne 1 debe conectarse a la tierra de la instalación y el borne 2 debe conectarse al hilo de tierra (hilo amarillo/verde) que está en la cara delantera de aparato (ver foto).



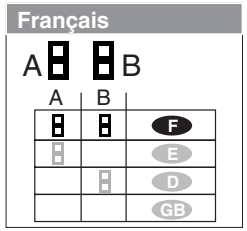
IMPORTANTE : ***TYPHONE 2 SV*** puede utilizarse también para mandar el modo Ausencia o Anti-helada de los termostatos-programadores, centrales domóticas gestores de potencia, etc... comercializados par **DELTA DORE** : **GECPL1, STARBOX DE1 ...**

4 PUESTA EN MARCHA (LOCALEMENTE SOBRE EL APARATO)

Elección del idioma

El aparato se suministra en versión “idioma francés”.
Para modificar el idioma, separe el aparato del zócalo (ver § 3) dándole la vuelta se accede al circuito situado en la cara trasera (ver dibujo).

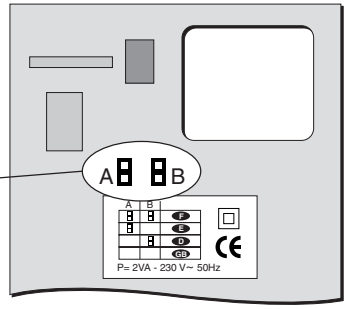
Sitúe los pins para obtener la combinación correspondiente al idioma elegido.

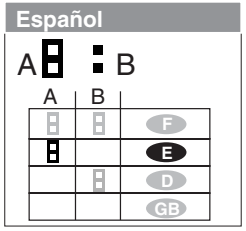


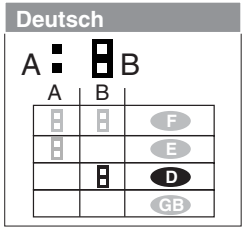
Pins de elección del idioma

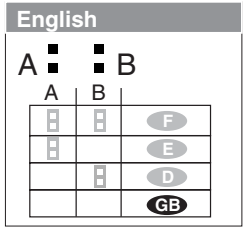
Pin presente

Pin ausente









Activación / desactivación del código secreto ?

El acceso a las funciones de su aparato se puede proteger mediante un código. Este código está indicado en la parte lateral del ***TYPHONE 2 SV***.
Para activarlo o desactivarlo, pulse durante 5 segundos aprox. la tecla 🔑 .

Testigo 🔑 encendido = Código activo
Testigo 🔑 apagado = Código inactivo

Inversión del sentido de contacto de la salida 2

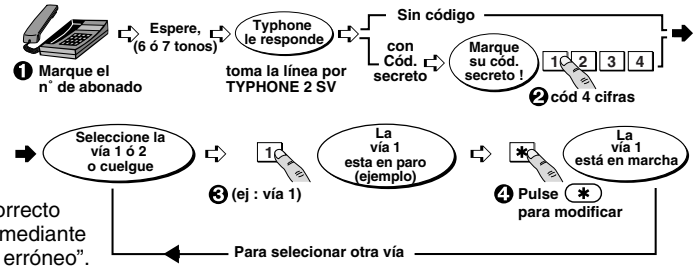
Existe la posibilidad de invertir el funcionamiento de la salida rele 2 (pasar a contacto reposo).

Para ello, mantener pulsada la tecla 2 (aprox. 5 segundos), el testigo de la salida 2 indicará

Parpadeando = contacto abierto
Apagado = contacto cerrado

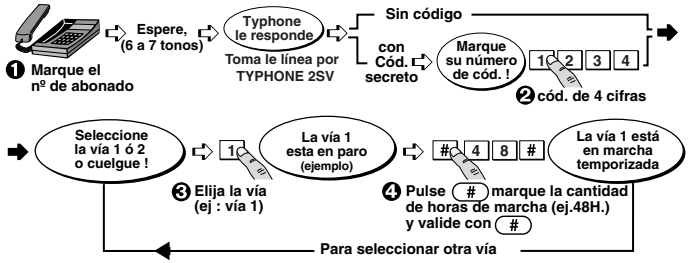
Si se quiere recuperar el funcionamiento estándar, volver a pulsar la tecla 2 (aprox. 5 seg.).

5 FUNCIONAMIENTO MARCHA / PARO



- Cuando el código marcado no es el correcto el aparato lo indica mediante el mensaje “Código erróneo”. Dispone de tres intentos para marcar el código correcto
- Después de 35 seg sin pulsación sobre las teclas del telefóno ***TYPHONE 2 SV*** cuelga.
- Dispone de 3 min. para efectuar la totalidad de las operaciones.
- **NOTA MUY IMPORTANTE**: Se deben pulsar las teclas correspondientes, **durante los períodos de silencio**.

6 FUNCIONAMIENTO EN MARCHA TEMPORIZADA (DE 1 A 255 HORAS)



7 UD. TIENE UN CONTESTADOR TELEFÓNICO SOBRE LA MISMA LÍNEA QUE EL TYPHONE 2 SV

Para que el ***TYPHONE 2 SV*** tome la línea antes que el contestador se debe proceder del modo siguiente :

❶ Marque su número de teléfono, espere un “tono” cuelgue y vuelva a llamar a los 10 seg aprox. y siempre antes de un minuto desde la primera llamada.

❷ En esta segunda llamada ***TYPHONE 2 SV*** *cogerá línea al primer “tono” (adelantándose al contestador).*

8 USO LOCAL DEL TYPHONE 2 SV

TYPHONE 2 SV tiene dos teclas en su cara delantera que permiten al usuario cambiar manualmente el estado de las salidas. Una breve pulsación sobre las teclas 1 o 2 cambia el estado de la salida pulsada así como el estado del testigo correspondiente.

9 PARA QUE TYPHONE 2 SV CUELGUE

Si recibe una llamada y el ***TYPHONE 2 SV*** ha tomado la línea antes de que descuelgue su teléfono Ud. puede liberar la línea y contestar a la llamada pulsando sucesivamente # * .